203026 - Богословское заключение об использовании коранических аятов с изменением некоторых слов в них

Вопрос

В последнее время в Интернете распространились некоторые коранические аяты, которые молодежь используют для выказывания своего протеста. Например, они говорят: «Мы предложили небесам, земле и горам взять на себя ответственность, но они отказались нести ее. Но взялись нести ее братья (имеется в виду партия Братья-мусульмане /Ихвану-ль-муслимун/ – прим. пер.), или: О, последователи секуляризма! Я не поклоняюсь тому, чему поклоняетесь вы. Дозволено ли подобное?

Подробный ответ

Хвала Аллаху.

Это называет заимствованием. Заимствование цитаты – это включение в речь цитаты из Корана или хадисов, при этом не ссылаясь на них, как изменяя что-то в словах первоисточников, так и сохраняя текст оригинала.

Общая основа в подобной практике – это обязательное соответствие подтекста и ситуации тому отрывку из Корана, что цитируется.

Шейху-ль-ислам Ибн Теймийа, да помилует его Аллах, сказал:

«Никому не дозволено использовать Коран в целях, ради которых он не был ниспослан. Так ученые хадиса толковали предание: „Не делайте Книгу Аллаха похожей на что-то“, то есть не упоминайте при Коране нечто подобное. Пример этому слова (самому себе) человека, который пришел вовремя (для решения своего вопроса): „Ты пришел по сроку, о Муса!“ (из суры „Таха“, аят 40), а также слова человека при споре: „Когда настанет это обещание?! Воистину, Аллах свидетельствует, что они – лжецы!“. Если человек использует Коран для

пренебрежения или насмешки над ним, то это указывает на его неверие!

Если же человек прочтет аят при упоминании нормы Шариата, о которой в нём говорится, или чтобы показать соответствие нормы Шариата, то это уместно. Примером этому можно привести те аяты, что упоминают ученые для выведения норм Шариата на основе метода аналогии, а также то, что говорят ученые и проповедники» (Мухтасару-ль-фатауа-ль-мисрийа. С. 172).

Ас-Суюты написал по этому вопросу исследование Раф‘у-ль-бас уа кашфу-ль-ильтибас фа дарби-ль-масал мина-ль-Куръан уа-ль-иктибас, с которым можно ознакомиться в аль-Хауи ли-ли-фатауа (Т. 1. С. 305). Подробнее о подобных видах речи уже говорилось на нашем сайте, Вы можете ознакомиться с ответами на вопросы № 119673, № 103923, № 127745 и № 150303.

Используя все предыдущие фетвы, мы можем говорить о запретности примеров, которые были приведены в вопросе. Доказательства этому следующие.

Первое.

Из контекста фраз, упоминаемых в вопросе, видно, что они используются ради насмешки и издевки. Использование Благородного Корана в качестве инструмента насмешки скверно. Всевышний Аллах ниспослал Коран как свет и прямой путь, Его слова являются образцом мудрости для человечества, а содержание Корана, смысл и его указания используют в качестве доказательной базы. На Коран опираются в исторических, лексических, географических и научных исследованиях. Основываясь на Книгу Аллаха, строятся нравственные и современные теории. Если принять во внимание всё это, а ведь Коран намного величественнее (!), то останутся ли у нас сомнения в отвратительности слов тех, кто, насмехаясь над одной из групп мусульман, в аяте из суры аль-Ахзаб говорит Но взялись нести ее братья вместо Но взялся нести её человек? Есть ли пример еще более пренебрежительного отношения к Корану, чем этот?!

Второе.

Нас очень огорчает то, что мы сегодня читаем и слышим в некоторых безответственных СМИ: в газетах, журналах, на каналах и пр. Воспользовавшись болезненными событиями последних дней, произошедшие в истории мусульманского общества, они при обращении к религиозным людям используют в качестве цитирования и заимствования Благородный Коран. Они используют его для насмешки над положением политических и социальных групп мусульман в некоторых странах. Словно Коран был ниспослан не всем мусульманам, словно он был ниспослан только для определенной группы мусульман. Автор заимствования, обращаясь к людям, словно говорит: Из этого Корана, который вы читаете и возвеличиваете, мы можем сделать подобное, чтобы указать на ваши оплошности и ошибки! И пишет, например: «Тех, которые стали „братьями“ (указывается на принадлежность к партии Братья-мусульмане - прим. пер.), толпами погонят в Геенну». Но этот бедный человек не знает, что положение Книги Всевышнего Аллаха высоко, не касаются его никто, кроме очищенных. Что же касается тех, чьи нрав и религия неочищенны, то они, используя такие насмешки, вмешиваясь в дела Аллаха, изменяя смысл Книги Его, и даже более, изменяя Его слова, лишь раскрывают черноту своих сердец, слабость разума, и теряют эту жизнь до того, как потерять и жизнь дольнюю.

В-третьих.

Упомянем здесь слова ученых, которые запретили заимствование и цитирование, если это используется в контексте насмешки и издевки.

Ас-Суюты, да помилует его Аллах, сказал:

Тот, кто ради шутки, вставил в аят нечто запретное (отвергаемое), то мы прибегаем к Аллаху от подобного <…> (аль-Иткан фа ‘улуми-ль-Куръан. Т. 1. С. 387). Ас-Суюты привел это от некоторых ученых, а после сказал: Такое разделение очень уместно, я поддерживаю его.

Также он, да помилует его Аллах, сказал:

Я не знаю о разногласии между мусульманами в вопросе дозволенности прозы, если в этом

нет непристойности, порочности, развратных насмешек, упоминаний об употреблении вина, содомии и пр. (Танвиру-ль-хавалик шарх муватта Малик. Т. 1. С. 312).

Ибн ‘Акыль аль-Ханбали, да помилует его Аллах, сказал: Включение (Корана) в речи скверные не дозволено. Это изречение привел Ибн Муфлих в аль-Адабу-ш-шар‘ийа (Т. 2. С. 289).

Шейху Ибн ‘Усеймину, да помилует его Аллах, задали вопрос о подобных заимствованиях и цитированиях. Была упомянута фраза: Сегодня мы видели „нун“ и то, что они знают. Он ответил:

«Если кто-то сказал подобное, ради насмешки и издевки, то он пребывает в опасном положении. Можно даже сказать, что он стал отступником, так как Коран, как и законы Шариата, ни в кое случаи нельзя использовать в качестве насмешке. Как сказал Всевышний Аллах:

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ اسْتَهْزِئُوا إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ * وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ كُنتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ * لا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ

„Лицемеры опасаются, что им будет ниспослана сура, которая поведает о том, что в их сердцах. Скажи: „Насмехайтесь! Аллах непременно выведет наружу то, чего вы опасаетесь“ Если ты их спросишь, они непременно скажут: „Мы только болтали и забавлялись“. Скажи: „Неужели вы насмехались над Аллахом, Его аятами и Его Посланником? Не извиняйтесь. Вы стали неверующими после того, как уверовали“. Если Мы простим некоторых из вас, то непременно подвергнем мучениям остальных за то, что они стали грешниками“ (сура „ат-Тауба“, аяты 64-66).

Поэтому ученые говорили, что если человек произнес слова неверия, даже в шутку, то он становится неверующим. Он должен покаяться с намерением покаяния в вероотступничестве и обновить свои ислам. Аяты Всевышнего Аллаха и слова посланника Его выше того, чтобы использовать их в насмешке и шутке.

Если же аят был использован в какой-то соответствующей ситуации, то в этом нет ничего плохого. Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, приводил аят

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلادُكُمْ فِتْنَةٌ

„Ваши дети и имущество - только соблазн для вас, а великая награда - у Аллаха“ (сура „ат-Тагабун“, аят 15) в нескольких ситуациях.

Когда пришли аль-Хасан и аль-Хусейн, путаясь в своей одежде и спотыкаясь, то посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, спустился с минбара, сказав:

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلادُكُمْ فِتْنَةٌ

„Ваши дети и имущество - только соблазн для вас, а великая награда - у Аллаха“. В цитировании аята в соответствующей ситуации нет ничего плохого.

Что же касается случаев, когда в аят вкладывается смысл, который не вложил Всевышний Аллах, особенно, если это будет сопровождаться насмешкой и издёвкой, то это очень опасное дело» (Ликаъу-ль-баби-ль-мафтух. Т. 13. С. 60). Нумерация дается по библиотеке аш-Шамиля.

Тот, кто желает более подробно изучить этот вопрос, может также обратиться к книге д-ра ‘Абд аль-Мухсина ибн ‘Абд аль-‘Азиза аль-‘Аскара аль-Иктибас анва‘у-ху уа ахкяму-ху.

А Аллаху ведомо лучше.